



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/2003/13  
4 August 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года  
(Тридцать пятая сессия, 25 и 26 сентября 2003 года,  
пункт 3 а) i) повестки дня)

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)**

**Деятельность ИСМДП**

**Доклад Председателя ИСМДП**

**Доклад о работе семнадцатой сессии ИСМДП**

\* \* \*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО  
СОВЕТА МДП (ИСМДП)  
(9 и 10 апреля 2003 года)**

**УЧАСТНИКИ**

1. Исполнительный совет МДП (ИСМДП) провел свою семнадцатую сессию 9 и 10 апреля 2003 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали следующие члены ИСМДП: г-н М. Амелио (Италия), г-н Ш. Багиров (Азербайджан), г-н Ж.-А. Бауэр (Швейцария), г-н Р. Бокстрём (Финляндия), г-жа Й. Касикчи (Турция), г-н Ж. Маркес (Европейское сообщество), г-жа Э. Метакса-Мариату (Греция), г-жа Н. Рыбкина (Российская Федерация), г-н О. Федоров (Украина).
3. На части заседаний присутствовал Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер, проинформировавший ИСМДП о вопросах, представляющих интерес для Совета.
4. В соответствии с пунктом 5 статьи 11 приложения 8 к Конвенции на сессии в качестве наблюдателя присутствовал представитель Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ) г-н Ж. Акри (руководитель Департамента по системе МДП).

**ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ**

5. Открывая совещание, Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер поздравил всех членов ИСМДП с их избранием в этот орган. Он напомнил, что согласно положениям Конвенции МДП и мнениям, высказанным Административным комитетом МДП (АС.2), члены ИСМДП избираются в своем личном качестве и должны представлять интересы всех договаривающихся сторон Конвенции, а не интересы их соответствующих таможенных администраций. Г-н Х. Капел Феррер подчеркнул важность партнерства между государственным и частным секторами для четкого функционирования Конвенции МДП и отметил, что вопросы устойчивости системы МДП и борьбы с таможенными нарушениями должны входить в число приоритетных направлений деятельности ИСМДП. Он также кратко проинформировал ИСМДП о следующем развитии событий, представляющих интерес для Совета:

- Бюро Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН решило осуществить обзор системы МДП в целях выявления ее слабых сторон и предупреждения любого кризиса в будущем (см. также пункты 12-14 ниже);
- в соответствии с мандатом, полученным от АС.2, секретариат ЕЭК ООН занимается пересмотром соглашения ЕЭК ООН - МСАТ;
- Исполнительный секретарь ЕЭК ООН утвердил решение о продлении контрактов шести штатных сотрудников секретариата МДП до 31 декабря 2003 года (см. также пункты 18-21 ниже).

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

6. ИСМДП утвердил повестку дня сессии, подготовленную секретариатом МДП (TIRExB/AGE/2003/17), включив в нее следующие вопросы:

<u>В пункт 5 повестки дня</u>	Эффективное функционирование секретариата МДП
<u>В пункт 5 повестки дня</u>	Возможное участие председателей WP.30 и АС.2 в сессиях ИСМДП в качестве наблюдателей
<u>В пункт 14 повестки дня</u>	Устный перевод на сессиях ИСМДП, проводимых в Женеве.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ИСМДП**

Документация: TIRExB/REP/2002/16draft, неофициальный документ № 9 (2003 год)

7. ИСМДП утвердил доклад о работе своей шестнадцатой сессии, подготовленный секретариатом МДП (TIRExB/REP/2002/16draft), внеся в него следующие изменения:

##### Пункт 3-бис

После пункта 3 добавить новый пункт 3-бис следующего содержания:

"3-бис. Открывая совещание, Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер затронул вопрос о кризисе МДП, разразившемся в конце 2002 года. Он отметил, что процедура МДП находится под серьезной угрозой ввиду неправомерного использования предусмотренных ею льгот организованными преступными

группировками, в частности в некоторых странах переходного периода. Он также проинформировал о том, что Секретарь МДП г-н М. Маголд был освобожден от своих обязанностей Исполнительным секретарем ЕЭК ООН по причинам, которые отчасти носят внутренний характер, а отчасти являются следствием недавних событий. По мнению г-на Капела Феррера, г-н Маголд согласился с этим решением. Совет решил на данный момент не продолжать рассмотрение этого вопроса, а вначале ознакомиться с информацией, которая будет предоставлена Исполнительным секретарем на предстоящей сессии WP.30, прежде чем предпринимать какие-либо возможные ответные шаги в связи с решением Исполнительного секретаря".

#### Пункт 14-бис

После пункта 14 добавить новый пункт 14-бис следующего содержания:

"14-бис. Некоторые члены ИСМДП выразили свою обеспокоенность по поводу того, что использование двух книжек МДП для одной транспортной операции может привести к увеличению транспортных издержек, однако наблюдатель от МСАТ указал, что ни один из его членов не отвергнет эту возможность".

#### Пункт 18-бис

Изменить первое предложение следующим образом:

"Хотя кризис МДП удалось разрешить в последний момент посредством заключения соглашения между МСАТ и российской стороной, ИСМДП согласился с тем, что может возникнуть опасность нового кризиса и что во избежание такой ситуации в будущем следует принять все необходимые меры".

8. Пересмотренный текст доклада о работе шестнадцатой сессии Совета содержится в документе TIRExB/REP/2002/16.

### **ПРИОРИТЕТНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ ИСМДП В 2003 ГОДУ**

Документация: TIRExB/AGE/2003/17

9. ИСМДП выделил следующие приоритетные вопросы для рассмотрения и решения в 2003 году:

- предотвращение таможенного мошенничества в рамках системы МДП посредством облегчения обмена соответствующей информацией между компетентными органами договаривающихся сторон, ассоциациями и международными организациями;
- национальные меры таможенного контроля;
- компьютеризация процедуры МДП;
- контроль за ценами на книжки МДП;
- функционирование международной системы гарантий МДП;
- полное применение системы контроля ЭОД за книжками МДП;
- оказание поддержки в обучении по вопросам применения процедуры МДП, главным образом в договаривающихся сторонах, которые сталкиваются с трудностями в этой области;
- подготовка образца полностью оформленной книжки МДП.

10. ИСМДП счел, что вышеперечисленные темы, возможно, необходимо будет сгруппировать в зависимости от их приоритетности (высокая, средняя или низкая), и решил вернуться к этому вопросу на следующей сессии. ИСМДП также напомнил о принятом им ранее решении о том, что срочные запросы договаривающихся сторон должны всегда удовлетворяться без задержек (TIRExB/REP/2001/9, пункт 10).

11. В связи с деятельностью по обучению ИСМДП придерживался того мнения, что после декабрьского кризиса 2002 года в Российской Федерации следует провести региональный семинар по вопросам применения Конвенции МДП. Совет обратился к российским таможенным властям с предложением об организации в России такого семинара и просил секретариат МДП связаться с этой целью с Государственным таможенным комитетом Российской Федерации.

## **УСТОЙЧИВОСТЬ ПРОЦЕДУРЫ МДП**

Документация: неофициальный документ № 10 (2003 год)

12. ИСМДП принял к сведению, что на своей шестьдесят пятой сессии в феврале 2003 года Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН рассмотрел трудности,

которые возникли в связи с применением Конвенции МДП в конце 2002 года. В частности, Комитет подчеркнул, что в будущем необходимо обеспечить беспрепятственное и четкое применение Конвенции, и поручил своему Бюро в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами (Председателем WP.30, секретариатом и МСАТ) рассмотреть возникшие трудности и предложить решения на будущее.

13. В соответствии с этим поручением Бюро КВТ обратился к секретариату ЕЭК ООН с просьбой подготовить вопросник для рассылки договаривающимся сторонам Конвенции МДП в целях обзора функционирования системы МДП, выявления возможных слабых сторон и выработки рекомендаций в отношении надлежащих решений. Результаты распространения вопросника, как ожидается, должны быть представлены на совещании Бюро КВТ в июле 2003 года и, по всей вероятности, вряд ли будут получены до следующей сессии ИСМДП в июне 2003 года.

14. ИСМДП придерживался того мнения, что по различным причинам ни КВТ, ни его Бюро, возможно, не будут в состоянии оценить функционирование Таможенной конвенции МДП без помощи соответствующих специальных органов МДП. Таким образом, ИСМДП считал, что его также следует задействовать в процессе укрепления процедуры МДП и проинформировать о результатах распространения вышеупомянутого вопросника.

## **ФУНКЦИИ И РОЛЬ ИСМДП, СЕКРЕТАРИАТА МДП И МСАТ**

Документация: неофициальный документ № 11 (2003 год)

15. ИСМДП был проинформирован о том, что на своей февральской сессии 2003 года Административный комитет МДП одобрил трехэтапный подход, предложенный группой "друзей Председателя", созванной Председателем WP.30 в январе 2003 года (TRANS/WP.30/AC.2/69, пункт 43). Совет также отметил, что в настоящее время ведется работа по осуществлению первого этапа, а именно по пересмотру договора между ЕЭК ООН и МСАТ (см. также пункт 5 выше).

16. Совет также рассмотрел неофициальный документ № 11 (2003 год), который был передан г-ном Ж. Маркесом (Европейское сообщество) и в котором содержатся некоторые соображения по вопросу о роли и функционировании ИСМДП. Совет отметил, что цель этого документа состоит не в том, чтобы изменить существующую правовую основу ИСМДП (Конвенция МДП и Положение о круге ведения), а разъяснить некоторые ключевые положения, касающиеся задач, целей и функционирования Совета. Совет считал,

что предложения, содержащиеся в неофициальном документе № 11 (2003 год), могут использоваться для подготовки программы работы ИСМДП на 2003 и последующие годы.

17. В этом контексте ИСМДП также высказал мнение о том, что настало время пересмотреть все задачи, выполняемые Советом с момента его создания в 1999 году. С этой целью секретариату МДП было поручено подготовить для следующей сессии сводный документ, содержащий, с одной стороны, описание всех функций ИСМДП в соответствии с положениями Конвенции МДП и Положением о его круге ведения и, с другой - описание деятельности, предпринятой ИСМДП в 1999-2003 годах. На основе этого документа и программы работы на 2003 год секретариату МДП следует подготовить двухлетний план работы ИСМДП, а также, при необходимости, предложения по рационализации Положения о круге ведения Совета. На более позднем этапе этот план и выработанные предложения должны быть представлены для утверждения Административному комитету МДП.

#### **Эффективное функционирование секретариата МДП**

18. ИСМДП вновь заявил, что крайне важное значение для четкого функционирования Совета имеет поддержка квалифицированного и эффективного секретариата МДП. ИСМДП с обеспокоенностью отметил, что срок действия контрактов всех штатных сотрудников секретариата МДП истекает 30 июня 2003 года. Совет отметил, что такая ситуация может поставить его работу под угрозу, поскольку это не позволит ИСМДП планировать какую-либо деятельность с июля 2003 года.

19. ИСМДП принял к сведению, что основной причиной для предоставления сотрудникам секретариата МДП только шестимесечных контрактов вместо годовых, по всей видимости, является кризис МДП, произошедший в декабре 2002 года, а не оговорка в отношении бюджета ИСМДП, сделанная МСАТ при подписании соглашения между ЕЭК ООН и МСАТ, как утверждалось ранее. В этой связи Совет отметил, что на своей февральской сессии 2003 года Административный комитет МДП подтвердил позицию WP.30, согласно которой принятие решения по бюджету для ИСМДП и размеру сбора с книжки МДП, взимаемого для финансирования его бюджета, относится к исключительной компетенции Административного комитета МДП. По мнению Административного комитета, МСАТ действует только в качестве посредника для передачи необходимых средств (TRANS/WP.30/AC.2/69, пункт 34).

20. В этом контексте ИСМДП с удовлетворением отметил, что Генеральная Ассамблея МСАТ, проводимая в апреле 2003 года, может снять вышеуказанную оговорку. ИСМДП также приветствовал сообщение о том, что Исполнительный секретарь ЕЭК ООН

утвердил предложение о продлении контрактов штатных сотрудников секретариата МДП до 31 декабря 2003 года (см. также пункт 5 выше), и поручил секретариату ЕЭК ООН вернуться к предыдущей практике годовых контрактов для обеспечения высококачественного обслуживания. ИСМДП также напомнил, что в его бюджете на 2003 год запланировано повысить в должности основных сотрудников секретариата МДП и что МСАТ полностью перевел требуемую сумму в бюджет ИСМДП.

21. ИСМДП также с сожалением отметил, что пока у него нет постоянного Секретаря МДП. Такая ситуация, как представляется, противоречит Конвенции МДП и правилам процедуры ИСМДП. Предполагалось также, что кандидатура нового Секретаря МДП должна, как и в прошлом, утверждаться Административным комитетом МДП. В этой связи г-н Х. Капел Феррер (ЕЭК ООН) проинформировал, что исполняющим обязанности Секретаря МДП был назначен г-н П. Хансен. Он также заверил ИСМДП в полной поддержке со стороны ЕЭК ООН и подчеркнул, что ЕЭК ООН будет делать все возможное, чтобы у ИСМДП имелся эффективно функционирующий секретариат МДП и как можно скорее назначить постоянного Секретаря МДП.

#### **Возможное участие председателей WP.30 и AC.2 в сессиях ИСМДП в качестве наблюдателей**

22. ИСМДП рассмотрел предложение г-жи Й. Касикчи (Турция), высказанное ею на предыдущей сессии Совета и поддержанное Председателем AC.2 в его сообщении для ИСМДП, относительно того, что председатели AC.2 и WP.30 должны присутствовать на сессиях ИСМДП в 2003 году в качестве наблюдателей в интересах транспарентности в отношениях между различными связанными с МДП органами в посткризисных условиях.

23. Совету не удалось достичь консенсуса по этому вопросу. Некоторые члены Совета указали, что, поскольку ИСМДП является вспомогательным органом Административного комитета МДП, Председателю AC.2 следует позволить, если он того пожелает, участвовать в сессиях ИСМДП в качестве наблюдателя. Другие же утверждали, что ИСМДП является независимым органом, на членов которого Административный комитет МДП возложил определенные задачи. Таким образом, эти члены Совета не видят необходимости в том, чтобы председатели AC.2 и/или WP.30 участвовали в сессиях ИСМДП. Независимость Совета, согласно Положению о его круге ведения, может быть также подтверждена постоянной практикой, в соответствии с которой члены ИСМДП не должны избираться председателями WP.30 или AC.2.



24. В результате проведенных обсуждений большинство членов ИСМДП не поддержало это предложение. Однако Совет не исключает возможности того, чтобы председателей АС.2 и/или WP.30 приглашали на любую будущую сессию ИСМДП при рассмотрении вопросов, в связи с которыми они могут внести вклад в работу Совета. Председатель ИСМДП проинформирует Председателя АС.2 об этом решении.

### **ПОДГОТОВКА ОБРАЗЦА ПОЛНОСТЬЮ ОФОРМЛЕННОЙ КНИЖКИ МДП**

Документация: неофициальный документ № 1 (2003 год), неофициальный документ № 8 (2003 год)

25. На основе неофициального документа № 8 (2003 год) ИСМДП продолжил обсуждение вопроса о двойной роли таможен места отправления (или места назначения) и использовании отрывных листков № 1 и 2 при наличии нескольких таможен места отправления или назначения (неофициальный документ № 1 (2003 год). Исходя из этого, Совет одобрил новую пояснительную записку и новый комментарий к Конвенции МДП (см. приложение) и решил представить оба текста АС.2 для рассмотрения и возможного утверждения.

26. ИСМДП также рассмотрел образец полностью оформленной книжки МДП, содержащейся в неофициальном документе № 1 (2003 год), для перевозки МДП по следующему маршруту: Турция (две таможен места отправления) - (паром) - Италия - Швейцария (первая таможен места назначения) - Германия (вторая таможен места назначения). Членам ИСМДП было предложено тщательно изучить этот образец и направить свои замечания в секретариат МДП. ИСМДП также счел, что, как только этот образец будет готов для включения в Справочник МДП, его следует дополнить рядом вступительных комментариев, разъясняющих особенности перевозки МДП и, в частности, процесс надлежащей передачи данных в систему SafeTIR.

### **ПРИМЕР ПРОЦЕДУРЫ ЭФФЕКТИВНОЙ СВЯЗИ МЕЖДУ ТАМОЖЕННЫМИ ОРГАНАМИ И НАЦИОНАЛЬНЫМИ ГАРАНТИЙНЫМИ ОБЪЕДИНЕНИЯМИ**

Документация: неофициальный документ № 7 (2003 год)

27. ИСМДП обстоятельно обсудил неофициальный документ № 7 (2003 год), подготовленный секретариатом в сотрудничестве с МСАТ. ИСМДП полагал, что предусмотренный в этом документе подход носит слишком односторонний характер и касается только рекомендованных элементов, передаваемых таможенными органами объединениям. Он также указал, что выбор слов в таблице элементов для обеспечения

эффективной связи (рекомендуется, факультативно, обязательно) порой является двусмысленным и нуждается в уточнении. Кроме того, в соответствующих случаях ИСМДП хотел бы включить в таблицу юридические сноски. Наконец, ИСМДП высказал ряд конкретных замечаний по поводу содержания самой таблицы и поручил секретариату подготовить в сотрудничестве с МСАТ новый документ с должным учетом замечаний ИСМДП.

## **КОНТРОЛЬ ЗА ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ СИСТЕМЫ ГАРАНТИЙ МДП**

### **Статистические данные о таможенных требованиях**

Документация: неофициальный документ 26/Rev.1 (2002 год)

28. ИСМДП с удовлетворением отметил окончательные результаты исследования по таможенным требованиям, проведенного секретариатом МДП в 2002 году и охватывающего период с 1999 по 2001 годы (неофициальный документ № 26/Rev.1 (2002 год)). ИСМДП подчеркнул важность представленных данных по странам и счел, что такая статистика может использоваться в качестве системы раннего предупреждения в целях выявления трудностей в применении Конвенции МДП и опасных тенденций в сфере таможенного мошенничества. В то же время Совет отметил, что статистика таможенных претензий обычно отражает ситуацию с таможенными нарушениями, совершенными одним-двумя годами ранее, и, таким образом, возможно, не всегда позволяет получить полную картину за самый последний период. По этой причине ИСМДП поручил секретариату МДП осуществить сбор последних данных о таможенных претензиях и нарушениях в договаривающихся сторонах с большим количеством требований, в частности в Российской Федерации и Республике Беларусь.

29. ИСМДП счел, что общую информацию о претензиях, сообщаемую таможенными органами, следует дополнять статистикой МСАТ. Вместе с тем Совет принял к сведению, что сопоставительный анализ таможенных сведений и данных МСАТ будет сопряжен с определенными трудностями ввиду различий в применяемых подходах (исходные даты, валюта, обменный курс и т.д.).

30. В этом контексте МСАТ проинформировал Совет о следующих данных о таможенных требованиях (платежные запросы), предъявленных в прошлом:

Неурегулированные требования

По состоянию на 31 декабря 2002 года: 7 984 случая.

По состоянию на 31 марта 2003 года: 8 088 случая.

Обзор требований с 1995 года (прежний и новый страховые пулы) до декабря 2002 года

Уплачено: 3 965 случаев.

Закрыто без уплаты: 3 375 случаев.

Всего: 7 340 случаев.

31. МСАТ также проинформировал ИСМДП о ситуации за первые три месяца 2003 года:

- 904 уведомления или предварительных уведомления о нарушениях, переданные в МСАТ через посредство национальных гарантийных объединений;
- 2 384 переданных запроса SafeTIR о сверке данных; получен только 921 ответ.

32. Согласно МСАТ, вышеуказанные данные за 2003 год вызывают беспокойство и свидетельствуют о срочной необходимости принятия действенных мер по борьбе с мошенничеством (предотвращение и контроль) и прямого применения статей 8.7, 6.4 и 38 Конвенции МДП в целях обеспечения надлежащего выявления непосредственно виновного лица (виновных лиц) и принятия соответствующих санкций. МСАТ также подчеркнул важность полного применения системы SafeTIR.

**Урегулирование таможенных требований в Республике Беларусь и Российской Федерации**

33. ИСМДП принял к сведению, что в конце 2002 года МСАТ заключил соглашения об урегулировании неудовлетворенных таможенных требований с компетентными органами России и Беларуси. Информация о содержании этих соглашений пока не представлена.

## **ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ТАМОЖЕННОГО МОШЕННИЧЕСТВА В РАМКАХ СИСТЕМЫ МДП**

Документация: неофициальный документ № 12 (2003 год)

34. ИСМДП в целом одобрил проекты писем в адрес ОЛАФ и ВТО, содержащиеся в неофициальном документе № 12 (2003 год). Вместе с тем ИСМДП решил пересмотреть проект письма в адрес ОЛАФ с учетом некоторых технических предложений по улучшению текста, представленных г-ном Ж. Маркесом (Европейское сообщество) на совещании, с тем чтобы в более полной мере принять во внимание конкретные условия, в которых ОЛАФ выполняет возложенные на него задачи. ИСМДП также рассмотрел вопрос о том, с какими другими основными организациями, занимающимися правоприменительной деятельностью, можно было бы установить контакты (например с Европолом и Интерполом), и решил на данный момент сосредоточить свои усилия на сотрудничестве с теми органами, которые занимаются непосредственно таможенными аспектами международного мошенничества. ИСМДП поручил секретариату завершить подготовку проекта письма в адрес ВТО с учетом некоторых незначительных редакционных изменений и передать Совету пересмотренный проект письма в адрес ОЛАФ по электронной почте для окончательного утверждения.

35. В этом контексте МСАТ указал, что проблему предотвращения таможенного мошенничества в рамках системы МДП следует рассмотреть на разных уровнях, начиная с процедуры выдачи разрешения для транспортных операторов пользоваться книжками МДП (часть II приложения 9 к Конвенции), которая, согласно МСАТ, в разных договаривающихся сторонах значительно различается. По мнению МСАТ, для обеспечения эффективного отбора держателей книжек МДП следует выявить слабые моменты в процедуре выдачи разрешения в некоторых странах и разработать руководящие положения, касающиеся применения части II приложения 9. Кроме того, крайне важное значение имеют изучение новых тенденций в мошеннической деятельности и рекомендации по оценке рисков. Наконец, надлежащая политика в области предотвращения мошенничества должна включать четкие механизмы применения санкций к нарушителям или мошенникам. Возможности для этого предусмотрены в Конвенции МДП: в статьях 8.7, 6.4, 36 и 38, которые зачастую не применяются. Необходимо незамедлительно предпринять усилия в этом направлении. Совет обратился к МСАТ с просьбой представить документ для следующей сессии.

## **НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ КОНТРОЛЯ**

### **Приказ № 1132 Государственного таможенного комитета (ГТК) Российской Федерации от 28 ноября 2001 года**

36. ИСМДП напомнил о принятом им ранее решении довести до сведения Административного комитета МДП (АС.2) тот факт, что ГТК не согласился с выводом Совета о несоответствии вышеупомянутого приказа статьям 4 и 28 Конвенции МДП (TIRExB/REP/2002/15, пункты 27 и 28; TIRExB/REP/2002/14/Rev.1, пункт 29). ИСМДП принял к сведению, что на своей сессии в октябре 2002 года АС.2 отметил необходимость рассмотрения данного вопроса Комитетом (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункт 13). На своей очередной сессии в феврале 2003 года Комитет принял к сведению просьбу Европейского сообщества о подробном изучении приказа № 1132 и поручил секретариату подготовить документ по данному вопросу для рассмотрения на его тридцать пятой сессии в сентябре 2003 года (TRANS/WP.30/AC.2/69, пункт 66).

### **Национальные меры контроля, введенные в Республике Беларусь в отношении литовских транспортных операторов**

37. ИСМДП напомнил о проведенных им ранее обсуждениях этого вопроса, состоявшихся на четырнадцатой и пятнадцатой сессиях Совета (TIRExB/REP/2002/14/Rev.1, пункт 29 и TIRExB/REP/2002/15, пункты 29-33). Совет был проинформирован о том, что белорусские таможенные власти отменили требование об обязательном таможенном сопровождении всех литовских транспортных операторов. Дополнительные меры таможенного контроля будут применяться только против тех литовских транспортных операторов, которые нарушили таможенные правила. ИСМДП с удовлетворением принял эту информацию к сведению.

### **Специальный сбор за выполнение таможенных формальностей в Румынии**

Документация: неофициальный документ № 3 (2003 год)

38. ИСМДП напомнил о принятом им ранее решении о том, что сбор, взимаемый румынскими таможенными с некоторых транспортных операторов, пользующихся процедурой МДП, противоречит положениям пункта 1 статьи 46 Конвенции МДП (TIRExB/REP/2002/15, пункты 35-37). Совет принял к сведению, что, несмотря на несколько запросов со стороны секретариата МДП, таможенная администрация Румынии не предоставила никаких разъяснений по существу вопроса и продолжает взимать вышеупомянутый сбор. ИСМДП счел, что этот вопрос следует довести до сведения АС.2

и/или WP.30 и поручил секретариату МДП проинформировать об этом таможенную администрацию Румынии. Совет также отметил, что МСАТ следует связаться с румынским гарантийным объединением для выяснения этого вопроса.

### **Инструкции, принятые недавно таможенными органами Турции**

Документация: неофициальный документ № 4 (2003 год)

39. ИСМДП был проинформирован о том, что в соответствии со статьей 20 Конвенции МДП таможенные власти Турции требуют, чтобы транспортные операторы следовали по предписанному маршруту через некоторые пункты таможенного контроля МДП, расположенные главным образом на стоянках вблизи заправочных станций. Совет принял к сведению, что эти меры были введены более 15 лет назад по соображениям безопасности и что эти автомобильные стоянки были включены в регистр безопасных стоянок, составляемый Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ).

### **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

#### **Устный перевод на сессиях ИСМДП, проводимых в Женеве**

Документация: неофициальный документ № 13 (2003 год)

40. ИСМДП выразил свое недовольство по поводу того, что несмотря на просьбу Совета, высказанную на его шестнадцатой сессии (3 февраля 2003 года), секретариату ЕЭК ООН не удалось обеспечить на нынешней сессии полный устный синхронный перевод с английского, русского и французского языков и на эти языки. ИСМДП также выразил сожаление, что члены Совета не были проинформированы об этом заблаговременно до начала сессии.

41. ИСМДП напомнил о своих правилах процедуры, которые были приняты в 1999 году и в соответствии с которыми "рабочими языками ИСМДП являются английский, русский и французский языки. При необходимости, речи, произносимые на любом из рабочих языков, будут устно переводиться на другие рабочие языки". Совет подчеркнул важность профессионального устного синхронного перевода для обеспечения эффективного участия всех членов ИСМДП в обсуждениях в ходе сессий Совета. Поэтому ИСМДП высказал мнение о том, что на будущее должно быть найдено решение этой проблемы.

42. Г-н Х. Капел Феррер (ЕЭК ООН) обратил внимание на то, что в прошлом полный устный синхронный перевод, как правило, обеспечивался на сессиях ИСМДП, проводившихся в Женеве в течение той же недели, что и сессии WP.30 и AC.2. Что же касается нынешней сессии, созванной отдельно, то Департамент по обслуживанию конференций ООН проинформировал об отсутствии возможностей на 9 и 10 апреля 2003 года для устного синхронного перевода (устные переводчики + зал заседаний с необходимым оборудованием). Секретариат принес свои извинения за то, что он не довел эту информацию до сведения ИСМДП. Г-н Х. Капел Феррер заверил участников в том, что в 2003 году полный устный синхронный перевод будет обеспечен на всех сессиях ИСМДП, проводимых в Женеве в течение той же недели, что и сессии WP.30 и AC.2, в частности на следующей сессии ИСМДП в июне 2003 года. Он также согласился изучить возможности продолжения такой практики ЕЭК ООН и в 2004 году, но указал, что, вероятнее всего, начиная с 2004 года расходы на устный перевод должны будут покрываться за счет бюджета ИСМДП (неофициальный документ № 13 (2003 год)). ИСМДП решил вернуться к этому вопросу на своей очередной сессии.

#### **Прочие вопросы**

43. ИСМДП с глубокой скорбью напомнил о кончине заслужившего всеобщее уважение делегата Эстонии г-на Иннари Партса. В течение целого ряда лет г-н Партс участвовал в сессиях Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом, и Административного комитета МДП, обязанности Председателя которого он исполнял в 2001 году. Г-н Партс также являлся членом ИСМДП с 1999 по 2001 годы. ИСМДП почтил память г-на Партса минутой молчания.

44. ИСМДП выразил свою благодарность бывшим членам Совета и просил секретариат МПД направить им благодарственные письма.

45. ИСМДП приветствовал нового представителя МСАТ г-на Ж. Акри.

46. ИСМДП выразил свою глубокую признательность г-же Ольге Отрадновой (ЕЭК ООН) за отличный устный перевод на нынешней сессии с английского языка на русский и обратно.

## **СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ**

47. ИСМДП решил провести свою восемнадцатую сессию 16, 17 и, возможно, 20 июня 2003 года в Женеве совместно со сто четвертой сессией WP.30. ИСМДП также приветствовал и одобрил предложение г-на Ш. Багирова (Азербайджан) об организации девятнадцатой сессии Совета в Азербайджане осенью 2003 года (точные даты будут определены в июне 2003 года).

---



**Приложение**

**ПРОЕКТЫ ПОЯСНИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСКИ И КОММЕНТАРИЯ, ОДОБРЕННЫЕ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ МДП**

Добавить новую пояснительную записку 0.1 b) к статье 1 b) Конвенции МДП следующего содержания:

"Приложение 6, новая пояснительная записка 0.1 b)

Статья 1 b) подразумевает, что в тех случаях, когда несколько таможен места отправления или назначения расположены в одной или нескольких странах, в Договаривающейся стороне может осуществляться более одной операции МДП. В этих обстоятельствах национальная часть перевозки МДП, выполняемая между двумя последовательными таможенными, независимо от того, являются они таможенными места отправления, назначения или промежуточными таможенными, может рассматриваться в качестве операции МДП".

Добавить новый комментарий к приложению 1 к Конвенции МДП следующего содержания:

*"Использование дополнительных листов в случае нескольких таможен места отправления или назначения"*

*Согласно пункту 6 Правил пользования книжкой МДП, для каждой дополнительной таможни места отправления или назначения требуется два дополнительных листа. В соответствии с пояснительной запиской 0.1 b) каждая национальная часть перевозки МДП, выполняемая между двумя последовательными таможенными, независимо от их статуса, может рассматриваться в качестве операции МДП. Для обеспечения непрерывного таможенного контроля рекомендуется использовать один комплект отрывных листков № 1/№ 2 и применять отдельную процедуру завершения для каждой операции МДП. Если имеется несколько таможен места отправления, то последующая таможня (последующие таможни) места отправления не только начинает (начинают) новую операцию МДП, но также удостоверяет (удостоверяют) прекращение предыдущей операции МДП посредством заполнения соответствующего отрывного листка № 2 и корешка № 2 книжки МДП. Таким образом, последующая таможня (последующие таможни) места отправления также выполняет (выполняют) функцию таможни места назначения или выезда (промежуточной таможни) для грузов, погруженных на предыдущих таможенных места отправления. Это правило также применяется с соответствующими изменениями в том случае, когда имеется несколько*

*таможен места назначения. Предыдущая таможня (предыдущие таможни) места назначения не только удостоверяет (удостоверяют) прекращение предыдущей операции МДП, но также начинает (начинают) новую операцию МДП посредством заполнения соответствующего отрывного листка № 1 и корешка № 1 книжки МДП. Таким образом, предыдущая таможня (предыдущие таможни) места назначения также выполняет (выполняют) функцию таможни места отправления или въезда (промежуточной таможни) для грузов, направляемых в последующую таможню (последующие таможни) места назначения".*

---